

حکایهٔ الملک شہریار و اخیہ شاہ زمان (حکایهٔ الصیاد مع العفریت)

... فَمَا اسْتَقَرَّ الْجُلُوسُ فِي الْمَيْدَانِ حَتَّى دَخَلَ عَلَيْهِ الْحَكِيمُ رُوِيَانُ وَنَاوَلَهُ الصَّوْلَجَانَ وَقَالَ لَهُ: خُذْ هَذَا الصَّوْلَجَانَ وَأَقْبِضْ عَلَيْهِ مِثْلَ هَذِهِ الْقَبْضَةِ وَأْمِسْ فِي الْمَيْدَانِ وَاضْرِبْ بِهِ الْكُرَّةَ بِقُوَّتِكَ حَتَّى يَغْرُقَ كَفُّكَ وَجَسَدُكَ، فَيَنْفُذَ الدَّوَاءُ مِنْ كَفِّكَ فَيَسْرِي فِي سَائِرِ جَسَدِكَ. فَإِذَا فَرَعْتَ وَأَثَرَ الدَّوَاءُ فِيكَ، فَارْجِعْ إِلَى قَصْرِكَ وَادْخُلْ بَعْدَ ذَلِكَ الْحَمَّامَ وَاعْتَسِلْ وَنِمْ، فَقَدْ بُرِنْتَ وَالسَّلَامُ. فَعِنْدَ ذَلِكَ، أَخَذَ الْمَلِكُ يُونَانَ ذَلِكَ الصَّوْلَجَانَ مِنَ الْحَكِيمِ وَأَمْسَكَهُ بِيَدِهِ وَرَكِبَ الْجَوَادَ وَرُمِيَتِ الْكُرَّةُ بَيْنَ يَدَيْهِ وَسَاقَ خَلْفَهَا حَتَّى لَحِقَهَا وَضَرَبَهَا بِقُوَّةٍ وَهُوَ قَابِضٌ بِكَفِّهِ عَلَى قَصْبَةِ الصَّوْلَجَانِ. وَمَا زَالَ يَضْرِبُ بِهِ الْكُرَّةَ حَتَّى عَرِقَ كَفُّهُ وَسَائِرُ بَدَنِهِ، وَسَرَى لَهُ الدَّوَاءُ مِنَ الْقَبْضَةِ وَعَرَفَ الْحَكِيمُ رُوِيَانُ أَنَّ الدَّوَاءَ سَرَى فِي جَسَدِهِ. فَأَمَرَهُ بِالرُّجُوعِ إِلَى قَصْرِهِ وَأَنْ يَدْخُلَ الْحَمَّامَ مِنْ سَاعَتِهِ. فَارْجَعَ الْمَلِكُ يُونَانَ مِنْ وَقْتِهِ وَأَمَرَ أَنْ يُخْلُوا لَهُ الْحَمَّامَ فَأَخْلَوْهُ لَهُ. وَتَسَارَعَ الْفَرَّاشُونَ وَتَسَابَقَ الْمَمَالِيكُ وَأَعْوَا لِلْمَلِكِ فَمَا شَأُهُ وَدَخَلَ الْحَمَّامَ وَاعْتَسَلَ غُسْلًا جَيِّدًا وَلَيْسَ ثِيَابُهُ دَاخِلَ الْحَمَّامِ، ثُمَّ خَرَجَ مِنْهُ وَرَكِبَ إِلَى قَصْرِهِ وَنَامَ فِيهِ. هَذَا مَا كَانَ مِنْ أَمْرِ الْمَلِكِ يُونَانَ...

✚ فَمَا اسْتَقَرَّ الْجُلُوسُ فِي الْمَيْدَانِ حَتَّى دَخَلَ عَلَيْهِ الْحَكِيمُ رُوِيَانُ: به محض اینکه در میدان نشست، حکیم رویان بر او وارد شد.

✚ نَاوَلَهُ الصَّوْلَجَانَ: چوب چوگان را به او داد.

✚ أَقْبِضْ عَلَيْهِ مِثْلَ هَذِهِ الْقَبْضَةِ: مثل من، چوب چوگان را بگیر. (به او یاد می دهد که چطور چوب چوگان را در دستش بگیرد).

✚ اضْرِبْ بِهِ الْكُرَّةَ بِقُوَّتِكَ حَتَّى يَغْرُقَ كَفُّكَ وَجَسَدُكَ: با تمام توانت توپ را بزن تا کف دست و بدنت عرق کند.

✚ يَسْرِي فِي سَائِرِ جَسَدِكَ: در سایر اعضای بدنت جاری می شود.

✚ بُرِنْتَ: شفا یافتی / خوب شدی

✚ أَمْسَكَهُ بِيَدِهِ: آن را در دستش گرفت.

✚ سَاقَ خَلْفَهَا حَتَّى لَحِقَهَا: اسبش را به دنبال توپ راند تا اینکه به آن رسید.

✚ هُوَ قَابِضٌ بِكَفِّهِ عَلَى قَصْبَةِ الصَّوْلَجَانِ: با کف دستش نی / چوب چوگان را گرفت.

✚ سَرَى لَهُ الدَّوَاءُ مِنَ الْقَبْضَةِ: دوا از راه مشتش بر او جاری شد.

✚ أَمَرَ أَنْ يُخْلُوا لَهُ الْحَمَّامَ: دستور داد حمام را برایش خالی کنند.

✚ تَسَارَعَ الْفَرَّاشُونَ: فراش ها شتافتند.

✚ تَسَابَقَ الْمَمَالِيكُ: برده ها از همدیگر پیشی گرفتند.

✚ أَعِدُّوا لِلْمَلِكِ قُمَاشَةً: حوله پادشاه را آماده کردند.(قماش: پارچه ، ولی در اینجا به معنای حوله یا لنگ می باشد).

إعداد: السيدة آقاجاني  
مستوى المتعلم: متوسط ومتقدم

<https://telegram.me/mahadalzad>

<http://www.arabnet.ir>